



KURZ UND BÜNDIG – Nr. 14/2022

30. September 2022

BEITRÄGE FÜR SOMMERPRAKTIKUM

Die Handelskammer Bozen vergibt einen Beitrag für Betriebe, die **Studenten** die Möglichkeit gegeben haben, im **Zeitraum 01.06.2022 bis 30.09.2022** ein Praktikum in ihrem Betrieb zu absolvieren.

Die Zugangsvoraussetzungen zu dieser Förderung sind wie folgt:

- Betriebe mit weniger als 20 Mitarbeiter
- Firmensitz in Provinz Bozen
- eingetragen in der Handelskammer Bozen und keine offene Jahresgebühr
- Eintragungspflicht für den Betrieb in das **nationale Online-Register** für die Bildungswege Schule – Arbeitswelt
- Mindestdauer Praktikum **ein volles Monat**
- Höhe Beitrag: 500 € pro Praktikant; ein Betrieb kann für max. drei Praktikanten ansuchen
- **gültiges DURC** (wird von Amts wegen kontrolliert)
- Einreichtermin: **01.10.-01.11.2022**
- Ansuchen:
 - abrufbar auf der folgenden Internetseite: www.handelskammer.bz.it/de/transparente-verwaltung im Abschnitt „Subventionen, Beiträge und Zuschüsse“
 - **digital unterzeichnen** und mit **Stempelmarke** versehen mittels PEC an wifo@bz.legalmail.camcom.it mit Angabe des Betreffs „BEITRAG PRAKTIKUM 2022“
 - Anlagen: Kopie Praktikumsvereinbarung und Eigenerklärung Betrieb

Das Beitragsgesuch und die Vorlage der Eigenerklärung liegen diesem Rundschreiben bei.

Da für diese Ausschreibung nur ein bestimmter Geldbetrag zur Verfügung steht ist es ratsam, die Ansuchen so schnell wie möglich einzureichen. Bitte teilen Sie uns mit, wenn wir für Ihren Betrieb das Ansuchen vorbereiten und einreichen sollen.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Stempelmarke 16,00 €
Imposta di bollo 16,00 €

Ausstellungsdatum / data emissione:

Identifikationsnummer / numero identificativo:

Die Bezahlung der Stempelmarke kann auch mittels
Vordruck F23 erfolgen / La marca da bollo può essere
corrisposta anche tramite pagamento F23.

ANTRAG

GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN FÜR UNTERNEHMEN MIT
WENIGER ALS 20 BESCHÄFTIGTEN ZUR UNTERSTÜTZUNG
VON SOMMERPRAKTIKA
Jahr 2022

Der/die Unterfertigte

Name:

Nachname:

Steuernummer:

geboren in:

im:

wohnhaft in: PLZ:

Straße:

Telefon:

E-Mail:

als Inhaber/gesetzlicher Vertreter des Unternehmens

REA-Nr.

Bezeichnung:

mit Rechtssitz in:

Gemeinde:

PLZ:

Straße:

PEC*:

Das Amt verwendet die PEC-Adresse für sämtliche Mitteilungen betreffend das
Beitragsansuchen.

Steuernummer:

MwSt.-Nr.:

Tätigkeitsbereich:

- Industrie Handwerk Handel
 Dienstleistung Transportwesen Landwirtschaft

Bankkoordinaten für die Auszahlung des beantragten Beitrags
IBAN:

DOMANDA

CONCESSIONE DI VOUCHER ALLE IMPRESE CON MENO DI
20 DIPENDENTI A SUPPORTO
DI TIROCINI ESTIVI
anno 2022

Il/la sottoscritto/a

nome:

cognome:

codice fiscale:

nato/a a:

in data:

residente in: CAP:

via:

telefono:

E-Mail:

in qualità di titolare /legale rappresentante dell'impresa

n. REA:

ragione sociale:

con sede legale in:

comune:

CAP:

via:

PEC*:

L'indirizzo PEC sarà utilizzato dall'ufficio per tutte le comunicazioni inerenti la domanda di
contributo.

codice fiscale:

partita IVA:

settore attività:

- Industria Artigianato Commercio
 Servizi Trasporti Agricoltura

coordinate bancarie per la liquidazione del contributo richiesto
IBAN:



BEANTRAGT

CHIEDE

mit Bezug auf die oben genannte Ausschreibung, nach Kenntnisnahme der vom Art. 76 DPR 445 vom 28. Dezember 2000 im Falle von wahrheitswidrigen Erklärungen strafrechtlichen Folgen, die Teilnahme am oben genannten Ausschreibungsverfahren und

con riferimento al bando in oggetto, consapevole delle sanzioni penali richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000 nel caso di dichiarazioni non veritiere, **di partecipare alla procedura del bando in oggetto** e a tal fine

TEIL A

PARTE A

ERKLÄRT

Folgende Anzahl an Student/innen für ein Sommerpraktikum mit einer Mindestdauer von einem vollen Monat im Unternehmen aufgenommen zu haben:

einen Sommerpraktikanten/in mit Mindestdauer von einem vollen Monat (Beitrag von **500,00 Euro**);

oder

zwei Sommerpraktikanten/innen mit Mindestdauer von je einem vollen Monat (Beitrag von **1.000,00 Euro**);

oder

drei Sommerpraktikanten/innen mit Mindestdauer von je einem vollen Monat (Beitrag von **1.500,00 Euro**);

DICHIARA

Di aver inserito in azienda il seguente numero di studenti/esse che hanno svolto un tirocinio estivo con durata minima di un mese intero:

un tirocinante estivo con durata minima di un mese intero (contributo di **500,00 euro**);

oppure

due tirocinanti estivi con durata minima di un mese intero ciascuno (contributo di **1.000,00 euro**);

oppure

tre tirocinanti estivi con durata minima di un mese intero ciascuno (contributo di **1.500,00 euro**);

Daten über das Praktikum Nr. 1

Zeitraum des Praktikums: von bis

Ort der Abwicklung des Praktikums:

Gemeinde: PLZ:

Straße:

Dati sul tirocinio n°1

durata: dal al

sede in cui si è realizzato il percorso:

comune: CAP:

via:

Daten über das Praktikum Nr. 2

Zeitraum des Praktikums: von bis

Ort der Abwicklung des Praktikums:

Gemeinde: PLZ:

Straße:

Dati sul tirocinio n°2

durata: dal al

sede in cui si è realizzato il percorso:

comune: CAP:

via:



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Daten über das Praktikum Nr. 3

Zeitraum des Praktikums: von bis

Ort der Abwicklung des Praktikums:

Gemeinde: PLZ:

Straße:

Dati sul tirocinio n°3

durata: dal al

sede in cui si è realizzato il percorso:

comune: CAP:

via:

TEIL B

Das Unternehmen

ERKLÄRT ZUDEM

zum Zeitpunkt des Beitragsgesuchs folgende Voraussetzungen zu erfüllen:

- den Firmensitz und/oder eine aktive Produktionsstätte in der Provinz Bozen zu haben;
- ordnungsgemäß im Handelsregister der Handelskammer Bozen (und nicht nur im Verzeichnis der Wirtschafts- und Verwaltungsdaten) eingetragen zu sein und keine offene Jahresgebühr aufweist;
- sich momentan nicht in Konkurs, Liquidation, Zwangsaufsicht, Vergleich oder ähnlichen von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Situationen zu befinden und derzeit auch keines der genannten Verfahren eingeleitet wird;
- im nationalen Verzeichnis Bildungswege Schule-Arbeitswelt <http://scuolalavoro.registroimprese.it> eingetragen zu sein oder sich innerhalb 1. November 2022 einzutragen (Bereich „Alternanza“);
- ein ordnungsgemäßes D.U.R.C. aufweisen zu können (Dokument über die Bestätigung der ordnungsgemäßen Einzahlung der geschuldeten Fürsorgebeiträge);
- für das Unternehmen keine Wechselproteste aufscheinen;
- nicht bereits andere öffentliche Beiträge für die selbe Tätigkeit erhalten zu haben;
- im Sinne des Gesetzes Nr. 135 vom 07.08.2012, abgeändert durch das G.D. 95/2012, zum Zeitpunkt der Einreichung des Beitragsansuchens keine laufenden Lieferverträge für Güter oder Dienstleistungen, auch kostenloser Natur, mit der Handelskammer Bozen abgeschlossen zu haben.

UND VERPFLICHTET SICH:

- die Handelskammer umgehend über eventuelle Änderungen des vorliegenden Ansuchens bzw. dessen Inhalt zu informieren, die sich nach der Übermittlung an die Handelskammer ergeben;
- im Sinne des Art. 7 der Ausschreibung innerhalb von 5 Arbeitstagen ab Erhalt der Anfrage sämtliche Ergänzungen und/oder von der Handelskammer benötigten Informationen vorzulegen;
- keinen Widerstand gegen die im Sinne des Art. 10 der

PARTE B

L'impresa

DICHIARA ALTRESÌ

dal momento della presentazione della domanda di rispondere ai seguenti requisiti:

- avere sede legale e/o un'unità operativa nella provincia di Bolzano;
- essere regolarmente iscritta al Registro delle imprese della C.C.I.A.A di Bolzano (e non solo nel Repertorio economico - amministrativo), essere attiva e in regola con il pagamento del diritto annuale;
- non trovarsi in stato di fallimento, di liquidazione, di amministrazione controllata, di concordato preventivo o in qualsiasi altra situazione equivalente secondo la normativa vigente e nei cui riguardi non sia in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni;
- essere iscritta nel Registro nazionale alternanza scuola-lavoro <http://scuolalavoro.registroimprese.it> o effettuino comunque l'iscrizione entro il 1 novembre 2022 (sezione "Alternanza");
- avere regolarmente assolto gli obblighi contributivi previdenziali e assistenziali (DURC regolare);
- non avere protesti a carico;
- non avere già beneficiato di altri aiuti pubblici a valere sui medesimi interventi agevolati;
- non avere in corso, alla data di presentazione della domanda di contributo, contratti di fornitura di beni-servizi, anche a titolo gratuito, con la Camera di commercio di Bolzano, ai sensi della legge 7.8.2012 n. 135 di conversione con modificazioni del D.L. 95/2012.

E SI IMPEGNA A:

- dare tempestiva comunicazione alla Camera di commercio riguardo ad eventuali modifiche sui contenuti della presente istanza intervenute successivamente alla trasmissione alla Camera di commercio;
- far pervenire, ai sensi dell'art. 7 del bando, entro 5 giorni lavorativi dalla data di ricevimento della richiesta, tutte le integrazioni e/o informazioni richieste da parte della Camera di commercio;
- non opporsi ai controlli di cui all'art.10 del Bando. A tal



Ausschreibung durchgeführten Kontrollen zu leisten. Diesbezüglich nimmt der/die Unterfertigte zur Kenntnis, dass sich die Handelskammer Bozen das Recht vorbehält, auch stichprobenartig Kontrollen und Lokalaugenscheine durchzuführen, um die effektive Durchführung der Maßnahmen zu überprüfen, für welche der Beitrag gewährt wird und um zu kontrollieren, ob sämtliche von der Ausschreibung vorgesehenen Bedingungen und Voraussetzungen erfüllt werden.

proposito il sottoscritto prende atto che la Camera di commercio di Bolzano si riserva la facoltà di svolgere, anche a campione, tutti i controlli e i sopralluoghi ispettivi necessari ad accertare l'effettiva attuazione degli interventi per i quali viene erogato il contributo e il rispetto delle condizioni e dei requisiti previsti dal Bando in questione.

ERKLÄRT ZUDEM

DICHIARA ALTRESÌ

dass die Stempelmarke ausschließlich für das gegenständliche Verwaltungsverfahren verwendet wird (im Gesuch muss auf Seite 1 die Nummer und das Datum der Stempelmarke angegeben werden. Die eventuelle Bezahlung durch F23 muss bei Bedarf nachweisbar sein) und im Sinne von Artikel 37 des DPR Nr. 642/1972 für drei Jahre aufbewahrt werden muss.

che la marca da bollo viene utilizzata unicamente per la presente istanza amministrativa (sulla domanda a pagina 1 deve risultare il numero e la data della marca da bollo. L'eventuale pagamento tramite F23 deve essere comprovabile all'occorrenza) e dev'essere conservata ai sensi dell'articolo 37 del DPR n. 642/1972 per tre anni.

Das Datum der Stempelmarke muss zeitlich der digitalen Unterzeichnung des Gesuches vorausgehen.

Si fa presente che la data della marca da bollo deve essere antecedente alla data della firma digitale del documento.

Bei Bezahlung mit Modell F23 muss dem Gesuch in pdf-Format beigelegt werden und das Datum der Bezahlung muss zeitlich der digitalen Unterzeichnung des Gesuches vorausgehen.

Nel caso di pagamento tramite modello F23 questo ultimo dev'essere allegato in formato pdf alla domanda di contributo e la data di versamento deve essere antecedente alla data della firma digitale della domanda.

oder

oppure

auf Grundlage des Art. _____, Anhang B des DPR 642 vom 26/10/1972 und darauffolgende Änderungen von der Entrichtung der Stempelsteuer befreit zu sein.

sulla base dell'art. _____ dell'allegato B del DPR 642 del 26/10/1972 e s.m.i. di ricadere nel caso di esenzione dall'imposta di bollo.

ERKLÄRUNG VORSTEUEREINBEHALT

DICHIARAZIONE RITENUTA D'IMPOSTA

Der/die Unterfertigte erklärt, dass der eventuell gewährte Beitrag, hinsichtlich der Vorsteuereinbehaltungspflicht von 4% gemäß Art. 28 Abs. 2 des D.P.R. vom 29.09.1973, Nr. 600, wie folgt einzustufen ist:

Il/la sottoscritto/a dichiara che ai fini dell'applicazione della ritenuta del 4% prevista dal secondo comma dell'art. 28 del D.P.R. n. 600 del 29.09.1973, il contributo eventualmente concesso è da considerarsi come segue:

Der Beitrag fließt einem Unternehmen gemäß Art. 28, Abschnitt 2 des DPR Nr. 600/73 zu (vorsteuereinbehaltspflichtig).

Il contributo è destinato ad un'impresa di cui all'art. 28, secondo comma, del D.P.R. n. 600/73 (soggetta a ritenuta d'acconto).

oder

oppure

Die begünstigte Körperschaft ist eine ehrenamtlich tätige Organisation – ONLUS – (im Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen, Genossenschaften, Vereine, usw. laut Art. 10, D. Lg. Nr. 460/97 eingetragen (nicht vorsteuereinbehaltspflichtig).

L'ente beneficiario è un'organizzazione non lucrativa di utilità sociale – ONLUS – organizzazione iscritta nel registro provinciale di volontariato, cooperativa sociale, ecc., di cui all'art. 10, Decreto Legge n. 460/97 (non soggetto a ritenuta d'acconto).

oder

oppure

Der Beitrag ist von der genannten Pflicht des Vorsteuerabzuges aufgrund einer anders lautenden Gesetzesbestimmung befreit (nicht vorsteuereinbehaltspflichtig).

Il contributo viene dichiarato esente dalla ritenuta medesima in virtù di un'espressa deroga ai sensi della legge (non soggetto a ritenuta d'acconto).



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

- 1) eine Kopie der Vereinbarung zwischen dem Schüler bzw. der Schülerin, dem Unternehmen und dem Arbeitmarktservice;

eine Eigenerklärung, welche für jeden Praktikanten die Mindestdauer des Praktikums (ein volles Monat) bestätigt.

- 2) (falls zutreffend) Vollmacht vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens digital oder händisch und vom Bevollmächtigten digital unterschrieben;

Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten (DSGVO 679/2016, Artt. 13 u. 14):

Wir weisen darauf hin, dass der Inhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten die Handels- Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen (Handelskammer Bozen) mit Rechtssitz in der Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen, MwSt.Nr. 00376420212 und St.Nr. 80000670218 ist. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Generalsekretär der Handelskammer Bozen. Der ernannte Datenschutzbeauftragte kann unter folgender Adresse erreicht werden: Handelskammer Bozen, Südtirolerstraße 60, 39100 Bozen, dpo@handelskammer.bz.it.

Es wird mitgeteilt, dass die von den betroffenen Personen gelieferten Daten die grundlegende Voraussetzung für die Abwicklung des Servisbereichs Internationalisierung darstellen, insbesondere in Bezug auf die Einreichung des Beitragsgesuches, auf die korrekte Verwaltung desselben und auf den laufenden Schriftverkehr sowie auf die Erfüllung gesetzlicher, steuerrechtlicher und buchhalterischer Auflagen. Die Daten ermöglichen zudem die Abwicklung der erforderlichen Verfahren zur Anwendung dieser Verordnung, einschließlich der Mitteilung der Informationen an die Datenbanken der öffentlichen Beiträge gemäß Rechtsvorschriften sowie der Erfüllung der Transparenzpflichten im Sinne des GvD Nr. 33 vom 14. März 2013. Werden die Daten nicht mitgeteilt, kann dem Gesuch nicht stattgegeben werden und es kann kein Beitrag gewährt werden. Die gelieferten Daten werden mit den für die obengenannten Zwecke absolut erforderlichen Vorgangsweisen und Verfahren verwendet und werden nur in den Fällen mitgeteilt und verbreitet, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschrieben sind. Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten wird unter Beachtung der Vorschriften der DSGVO auch mit Einsatz informatischer Arbeitsmittel ausschließlich für den Zeitraum, der für die Erreichung der obengenannte Zwecke unbedingt erforderlich ist, durchgeführt.

Im Sinne der Art. 13, Absatz 2, Buchstaben (b) und (d) und 14, Absatz 2, Buchstaben (d) und (e), sowie der Art. 15, 16, 17, 18 und 21 DSGVO können Sie jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Ergänzung sowie die Löschung Ihrer Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß DSGVO 679/2016 geltend machen.

Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite unter www.handelskammer.bz.it unter dem Link „privacy“.

Digitale Unterschrift des Antragstellers/ des Bevollmächtigten

- 1) copia della convenzione stipulata fra lo studente o la studentessa, l'impresa e il Servizio Mercato del lavoro;

un'autodichiarazione che confermi la durata minima del tirocinio (un mese intero) per ogni tirocinante.

- 2) (se del caso) delega, sottoscritta dal legale rappresentante dell'impresa con firma digitale o autografa e dalla persona delegata con firma digitale;

Informativa sul trattamento dei dati personali (GDPR 679/2016, artt. 13 e 14):

Informiamo che il titolare del trattamento dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano (CCIAA Bolzano) con sede legale in via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, P.I. 00376420212 e C.F. 80000670218. Il titolare del trattamento dei dati personali è il Segretario Generale della CCIAA Bolzano. Il Responsabile per la della Protezione dei Dati (RPD) nominato, può essere contattato al seguente indirizzo: CCIAA Bolzano, via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, dpo@camcom.bz.it.

Si informa che i dati conferiti dai soggetti interessati costituiscono presupposto indispensabile per lo svolgimento del servizio internazionalizzazione con particolare riferimento alla presentazione della domanda di contributo ed alla corretta gestione amministrativa e della corrispondenza nonché per finalità strettamente connesse all'adempimento degli obblighi di legge, contabili e fiscali, ivi inclusa ai fini degli adempimenti necessari a dare applicazione al presente testo di regolamento, compresa la comunicazione di tali informazioni alle banche dati dei contributi pubblici previste dall'ordinamento giuridico nonché all'adempimento degli obblighi di trasparenza ai sensi del D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33. Il loro mancato conferimento comporta l'impossibilità di ottenere quanto richiesto o la concessione del contributo richiesto. I dati forniti saranno utilizzati solo con modalità e procedure strettamente necessarie ai suddetti scopi e non saranno oggetto di comunicazione e diffusione fuori dai casi individuati da espresse disposizioni normative. Il trattamento dei dati personali è effettuato – nel rispetto di quanto previsto dal GDPR – anche con l'ausilio di strumenti informatici, per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti.

Ai sensi degli art. 13, comma 2, lettere (b) e (d) e 14, comma 2, lettere (d) e (e), nonché degli artt. 15, 16, 17, 18, e 21 del GDPR, i soggetti cui si riferiscono i dati personali hanno il diritto di chiedere in ogni momento l'accesso ai Suoi dati, la rettifica, l'integrazione e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un'autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti i diritti dell'interessato previsti dal GDPR 679/2016.

Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet www.camcom.bz.it cliccando il link "privacy".

Firma digitale del richiedente/ del delegato

_____, am _____

Betrifft: Eigenerklärung

Hiermit bestätigt die Firma _____, mit Sitz in _____,
_____, dass Herr/Frau _____, geboren am
_____ in _____ im Jahr 2022 ein Praktikum von mindestens
einem vollen Monat im Betrieb absolviert hat.

Mit freundlichen Grüßen

.....